

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 8:21

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | by ci, którzy mnie kochają, odziedziczyli majątek – (bo ja) napełnię ich skarbce.                                                                           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | kto mnie kocha, odziedziczy majątek, jego skarbce napełnię dobrami!                                                                                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Aby tym, którzy mnie miłują, dać w dziedzictwo majątek wieczny i napełnić ich skarbce.                                                                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Abym tym, którzy mię miłują, dała w dziedzictwo majątność wieczną, i skarby ich napełniła.                                                                  |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | abych ubogaciła te, którzy mię miłują, i skarby ich abym napełniła.                                                                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | by przyjaciół obsypać bogactwem i napełnić ich skarbce.                                                                                                     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Darząc bogactwem tych, którzy mnie miłują, i napełniając ich skarbce.                                                                                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | aby obdarzyć bogactwem tych, którzy mnie kochają, i napełnić ich skarbce.                                                                                   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | aby tym, którzy mnie kochają, przydzielać bogactwo i napełniać ich skarbce.                                                                                 |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | aby tych, którzy mnie kochają, obdzielić dobrami i napełnić ich skarbce.                                                                                    |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб розділити маєток тим, що мене люблять, і наповню їхні скарби добрими. Якщо я звіщаю вам те, що стається кожного дня, згадаю перелічити те, що від віку. |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | bym tych, co Mnie miłują obdarzała mieniem i napełniała ich skarbce.                                                                                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | by tym, którzy mnie miłują, dać w posiadanie majątek; a ich spichrze stale napełniam.                                                                       |